

Ushairi Wa Kiswahili

Sociologies of Poetry Translation
 Critical Conversations in African Philosophy
 A Grammar of Dialectic Changes in the Kiswahili Language
 Outline of Swahili Literature
 Utafiti wa Kiswahili
 Mashairi ya Vita vya Kuduhi
 Explaining Foreign Policy in Post-Colonial Africa
 Some Unsung Black Revolutionary Voices and Visions from Pre-Colony to Post-Independence and Beyond
 Malenga wa ziwa kuu
 Kiswahili
 African Thoughts on Colonial and Neo-Colonial Worlds
 Lugha
 Shuwari
 Abdilatif Abdalla: Poet in Politics
 Swahili Beyond the Boundaries
 Methali Zaidi Za Kiswahili Toka Afrika Mashariki
 Maseno Journal of Education, Arts, and Science
 Swahili
 'Along the Routes to Power'
 Johari Az Kiswahili
 Chemchemi
 The polyfunctionality of 'still' expressions
 Mwanangu Rudi Nyumbani
 Routledge Handbook of Minority Discourses in African Literature
 Colloquial Swahili
 The Imaginative Vision of Abdilatif Abdalla's Voice of Agony
 Colloquial Swahili (eBook And MP3 Pack)
 Ufahamu
 Sokomoko: Popular Culture in East Africa
 Anthology of Swahili Poetry
 The Swahili
 Cultural Politics of Translation
 Interfaces Between the Oral and the Written
 Kiswahili 2000
 Afrikanistische Arbeitspapiere
 The Swahili Novels of Tanzanian Women
 Journal of the Institute of Swahili Research
 Swahili People and Their Language
 Utenzi, War Poems, and the German Conquest of East Africa
 Cultural Archives of Atrocity

Ushairi Wa Kiswahili

Downloaded from qr.bonide.com by guest

STEWART ROMAN

Sociologies of Poetry Translation MSU Press

This book is the first full-length examination of the cultural politics at work in the act of translation in East Africa, providing close critical analyses of a variety of texts that demonstrate the myriad connections between translation and larger socio-political forces. Looking specifically at texts translated into Swahili, the book builds on the notion that translation is not just a linguistic process, but also a complex interaction between culture, history, and politics, and charts this evolution of the translation process in East Africa from the pre-colonial to colonial to post-colonial periods. It uses textual examples, including the Bible, the Qur'an, and Frantz Fanon's *Wretched of the Earth*, from five different domains – religious, political, legal, journalistic, and literary – and grounds them in their specific socio-political and historical contexts to highlight the importance of context in the translation process and to unpack the complex relationships between both global and local forces that infuse these translated texts with an identity all their own. This book provides a comprehensive portrait of the multivalent nature of the act of translation in the East African experience and serves as a key resource for students and researchers in translation studies, cultural studies, post-colonial studies, African studies, and comparative literature.

Critical Conversations in African Philosophy Routledge

The present volume grew out of the 30th International LAUD Symposium, held on April 19–22, 2004 at the University of Koblenz-Landau in Landau, Germany. The conference, "Empowerment through Language", was centrally concerned with the concept of power and/or empowerment as observed in the status and use of language(s) and their speakers in bilingual and multilingual communities. The book discusses the theoretical issues inherent in the relation between language and power, the empowerment strategies involved in language policy and language planning situations, and the issue of language endangerment in Africa, i.e., the fate of minority languages and their speakers and the sociopolitical factors perpetuating their exclusion from access to knowledge and skills. The volume constitutes a collection of papers by prominent linguists from many countries who explore the exciting interdisciplinary area of language, power, and linguistic empowerment. Broadly speaking, the papers focus on the theoretical and sociolinguistic problems related to the role of power in language policy and language planning situations in multilingual settings, language choices, code switches, and associated topics. Thus, the aim of the volume is to open up language policy and language planning issues as observed in multilingual contexts (nations, institutions, other settings, and domains) to the wider community of critical sociolinguistics by concentrating on the relationship between language and power. More particularly, it offers a decidedly sociolinguistic perspective to the study of language and power, which likewise has been tackled from other perspectives in the areas of sociology and political science. This interdisciplinary relationship is important both for linguistics and for the sociology of language. In this way, the book is an important contribution to general linguistics, sociolinguistics, minority issues in multilingual settings as well as the social sciences. In honor of his upcoming 80th birthday (2006), Fishman's colleagues and former students are preparing five volumes by him or about him, this being one of them.

A Grammar of Dialectic Changes in the Kiswahili Language Africa Research and Publications

This volume confronts black problems rooted in historical and material realities of oppression, colonialism, slavery, corruption, and subjugation in a world deaf to the cries, voices, and visions of heralds of an imminent black revolution. *Some Unsung Black Revolutionary Voices and Visions* gives readers new insights into the centrality of counter forces of the abovementioned material realities. The work is more of an ideal source for the editors sustained interest in these issues as well as any other historical shackle that chains and leaves the black man worldwide as a lesser man. This

outstanding collection of essays explores the uniqueness and universality of Black Revolutionary Voices and Visions from the 19th Century to the 21st century. This engaging and incisive volume offering a high interest in historical and literary revolution of African and African Diasporic revolutionaries explores the voices and visions of Martin Delany, Sutton E. Griggs, Harriet Jacobs, Gebreyessus Hailu, Zora Neale Hurston, Okot pBtek, Fodba Keta, Walter Rodney, Fela Anikulapo Kuti, American Virgin Island Youths, Black Cultural Organizations, and Francis B. Nyamnjoh. The book is a gentle reminder of black pride that brings and connects in a coherent form the main struggles against which black creative thinkers, artists, activists, and historians fight to set the world free of pain, hurt, and corruption.

Outline of Swahili Literature Language Science Press

History is a testament to what happened to a people or a place. It shows how things were and their transformation while explaining why the changes happened. Not only does history allow human beings to trace their trajectory in dealing with specific issues they face in the affairs of making a living, it also highlights movements between people around the world while showing their role in creating systems still in place today. History reveals to us major contributors of the trading systems along the east coast of Africa, documenting the role of the Swahili people and their interactions with different people of the world. *The Swahili People and Their Language* discusses ways in which the Swahili people came to occupy a prominent position in the world's trading system and how they lost their wealth through their contact with the outside world. The book highlights the strategic position occupied by the Swahili people, their natural resources, their skills and their rich cultural mix and how the contact with the outside world played a major influence that is clearly noticeable to date. The book contributes to the on-going discussion about Africans and their participation in today's development and reminds readers that the creation of the current economic, social and political situation of the Swahili people mirrors the history and positioning of many other formerly independent societies that became colonized nation-states. The authors provide discussions that shade light on critical questions such as: Who are the Swahili people and why are they important? Is there such a thing as a Swahili Civilization? If so, what is it and how does it relate to modern civilization? What place does the Swahili language occupy both in its history and usage on the continent and in the rest of the world?

Utafiti wa Kiswahili Routledge

Expressions from the semasiological domain of phasal polarity ('still', 'already', etc.) tend to be highly polyfunctional, with their various uses often extending into a wide range of other linguistic domains, both time-related and non-temporal. Yet these patterns have hitherto been investigated mostly for individual languages or smaller groups. This volume presents the first ever larger-scale survey of the numerous functions of expressions whose meanings include the notion of 'still', making use of a global sample of 76 varieties from 45 distinct phyla. It is aimed at semanticists, typologists and descriptive grammarians alike.

Mashairi ya Vita vya Kuduhi Walter de Gruyter

Studies on the aesthetic representations of atrocity the world over have taken different discursive dimensions from history, sociology, political to human rights. These perspectives are usually geared towards understanding the manifestations, extent, political and economic implications of atrocities. In all these cases, representation has been the singular concern. *Cultural Archives of Atrocity: Essays on the Protest Tradition in Kenyan Literature, Culture and Society* brings together generic ways of interrogating artistic representations of atrocity in Kenya. Couched on interdisciplinary, multidisciplinary and cross-disciplinary approaches, essays in this volume investigate representations of Atrocity in Kenyan Literature, Film, Popular Music and other mediated cultural art forms. Contributors to this volume not only bring on board multiple and competing perspectives on studying atrocity and how they are archived but provide refreshing and valuable insights in

examining the artistic and cultural interpellations of atrocity within the socio-political imaginaries of the Kenyan nation. This volume forms part of the growing critical resources for scholars undertaking studies on atrocity within the fields of ethnic studies, cultural studies, postcolonial studies, peace and conflict, criminology, psychology, political economy and history in Kenya.

Explaining Foreign Policy in Post-Colonial Africa Africa Research and Publications

Wakizingatia historia ndefu ya uandishi katika lugha ya Kiswahili, majaji wa Tuzo ya Kiswahili ya Mabati-Cornell ya Fasihi ya Afrika wameeleza: Mashairi yaliyomo katika diwani hii yametumiliwa lugha iliyojaa taswira na majazanda yanayowakilisha vyema hisia zinazoelezwa katika dhamira mbalimbali. Mshairi amefaulu sana kuzitumia mbinu na miundo kadha wa kadha ili kuyajadili maswala yanayohusu hali na mazingira tafauti tafauti katika maisha ya binadamu. Anayazungumza maswala mazito mazito, lakini kwa namna ambayo hayamuelemei msomaji wake. Bali, badala yake, huwa yanamhimiza aendelee kuyasoma. Hata yale maswala makongwe, kwa mfano uhusiano baina ya wazazi na wana wao, yanajadiliwa kwa namna ya kuvutia na kuyafanya kama kwamba ndiyo mwanzo yanaanza kujadiliwa sasa. Dotto Rangimoto ni mtunzi stadi. Na diwani hii ni mchango mkubwa katika ushairi wa Kiswahili wa zama zetu hizi.

Some Unsung Black Revolutionary Voices and Visions from Pre-Colony to Post-Independence and Beyond BRILL

This handbook provides a critical overview of literature dealing with groups of people or regions that suffer marginalization within Africa. The contributors examine a multiplicity of minority discourses expressed in African literature, including those who are culturally, socially, politically, religiously, economically, and sexually marginalized in literary and artistic creations. Chapters and sections of the book are structured to identify major areas of minority articulation of their condition and strategies deployed against the repression, persecution, oppression, suppression, domination, and tyranny of the majority or dominant group. Bringing together diverse perspectives to give a holistic representation of the African reality, this handbook is an important read for scholars and students of comparative and postcolonial literature and African studies.

Malenga wa ziwa kuu African Books Collective

COLLOQUIAL SWAHILI is easy to use and completely up to date! Specially written by experienced teachers for self-study or class use, the course offers you a step-by-step approach to written and spoken Swahili. No prior knowledge of the language is required. What makes this new edition of COLLOQUIAL SWAHILI your best choice in personal language learning? Interactive – lots of exercises for regular practice Clear – concise grammar notes Practical – useful vocabulary and pronunciation guide Complete – including answer key and reference section Whether you're a business traveller, or about to take up a daring challenge in adventure tourism; you may be studying to teach or even looking forward to a holiday – if you'd like to get up and running with Swahili, this rewarding course will take you from complete beginner to confidently putting your language skills to use in a wide range of everyday situations. Accompanying audio material is available to purchase separately on two CDs or in MP3 format, or comes included in the great value COLLOQUIAL SWAHILI paperback and CDs complete course. Recorded by native speakers, the audio material complements the book and will help develop your listening and pronunciation skills. For the eBook and MP3 pack, please find instructions on how to access the supplementary content for this title in the Prelims section.

Kiswahili Routledge

Colloquial Swahili: The Complete Course for Beginners has been carefully developed by an experienced teacher to provide a step-by-step course to Swahili as it is written and spoken today. Combining a clear, practical and accessible style with a methodical and thorough treatment of the language, it equips learners with the essential skills needed to communicate confidently and effectively in Swahili in a broad range of situations. No prior knowledge of the language is required. Colloquial Swahili is exceptional; each unit presents a wealth of grammatical points that are reinforced with a wide range of exercises for regular practice. A full answer key, a grammar summary, bilingual glossaries and English translations of dialogues can be found at the back as well as useful vocabulary lists throughout. Key features include: A clear, user-friendly format designed to help learners progressively build up their speaking, listening, reading and writing skills Jargon-free, succinct and clearly structured explanations of grammar An extensive range of focused and dynamic supportive exercises Realistic and entertaining dialogues covering a broad variety of narrative situations Helpful cultural points explaining the customs and features of life in Swahili-speaking countries. An overview of the sounds of Swahili Balanced, comprehensive and rewarding, Colloquial Swahili is an indispensable resource both for independent learners and students taking courses in Swahili. Audio material to accompany the course is available to download free in MP3 format from www.routledge.com/cw/colloquials. Recorded by native speakers, the audio material features the dialogues and texts from the book and will help develop your listening and pronunciation skills.

African Thoughts on Colonial and Neo-Colonial Worlds Routledge

While the sociology of literary translation is well-established, and even flourishing, the same cannot be said for the sociology of poetry translation. Sociologies of Poetry Translation features scholars who address poetry translation from sociological perspectives in order to catalyze new methods of investigating poetry translation. This book makes the case for a move from the singular 'sociology of poetry translation' to the pluralist 'sociologies', in order to account for the rich variety of approaches that are currently emerging to deal with poetry translation. It also aims to bridge the gap between the 'cultural turn' and the 'sociological turn' in Translation Studies, with the range of contributions showcasing the rich diversity of approaches to analysing poetry translation from socio-cultural, socio-historical, socio-political and micro-social perspectives. Contributors draw on theorists including Pierre Bourdieu and Niklas Luhmann and assess poetry translation from and/or into Catalan, Czech, English, French, German, Italian, Russian, Slovakian, Spanish, Swahili and Swedish. A wide range of topics are featured in the book including: trends in poetry translation in the modern global book market; the commissioning and publishing of poetry translations in the United States of America; modern English-language translations of Dante; women poet-translators in mid-19th century Ireland; translations of Russian poetry anthologies into modern English; the translation of Shakespeare's plays and sonnets in post-colonial Tanzania and socialist Czechoslovakia; translations and translators of Italian poetry into 20th and 21st century Sweden; modern European poet-translators; and collaborative writing between prominent English and Spanish poet-translators.

Lugha Adonis & Abbey Publishers Ltd

This book provides a rich and full analysis of female Swahili novelists from a feminist perspective, highlighting their important contributions to the living Swahili literary and intellectual tradition. Compared to the diverse and centuries-old oral literature, or religious-philosophical poetry tradition developing since at least the 17th century, the novel is a relatively young phenomenon in the rich body of Swahili literary output, emerging only in the last hundred years. Since then, academia has focused primarily on male novelists, largely disregarding important female writers such as Ndyanao Balisidya, Zainab Burhani, Martha Mvungi Mlangala, Zainab Mwanga, Lucy Nyasulu, and Zainab Alwi Baharoon. This book traces the evolution of women's writing in Tanzania, highlighting emancipatory and feminist discourses, as well as intersectional themes of class, education, and urbanisation. The author demonstrates how concepts such as utu 'the essence of humanity', aibu 'shame', 'disgrace' and heshima 'honor', 'social respectability' are used in the novels to articulate the value systems and social norms in Swahili communities, including the gendered perceptions of women that they

create. Grounded throughout in the historical and socio-political contexts of the authors it discusses, this book will be an important read for researchers of African literature and women's studies.

Shuwari East African Publishers

In this edited collection contributors examine key themes, sources and methods in contemporary African Philosophy, building on a wide-ranging understanding of what constitutes African philosophy, and drawing from a variety of both oral and written texts of different genres. Part one of the volume examines how African philosophy has reacted to burning issues, ranging from contemporary ethical questions on how to integrate technological advancements into human life; to one of philosophy's prime endeavours, which is establishing the conditions of knowledge; to eternal ontological and existential questions on the nature of being, time, memory and death. Part two reflects on the (re)definition of philosophy from an African vantage point and African philosophy's thrust to create its own canon, archive and resources to study African concepts, artefacts, practices and texts from the perspective of intellectual history. The volume aims to make a contribution to the academic debate on African philosophy and philosophy more broadly, challenging orthodox definitions and genres, in favour of a broadening of the discipline's self-understanding and locales. This book will be of interest to students and scholars of African philosophy and comparative philosophy.

Abdilatif Abdalla: Poet in Politics Neofelis Verlag

This book explores foreign policy developments in post-colonial Africa. A continental foreign policy is a tenuous proposition, yet new African states emerged out of armed resistance and advocacy from regional allies such as the Bandung Conference and the League of Arab States. Ghana was the first Sub-Saharan African country to gain independence in 1957. Fourteen more countries gained independence in 1960 alone, and by May 1963, when the Organisation of African Unity (OAU) was formed, 30 countries were independent. An early OAU committee was the African Liberation Committee (ALC), tasked to work in the Frontline States (FLS) to support independence in Southern Africa. Pan-Africanists, in alliance with Brazzaville, Casablanca and Monrovia groups, approached continental unity differently, and regionalism continued to be a major feature. Africa's challenges were often magnified by the capitalist-democratic versus communist-socialist bloc rivalry, but through Africa's use and leveraging of IGOs – the UN, UNDP, UNECA, GATT, NIEO and others – to advance development, the formation of the African Economic Community, OAU's evolution into the AU and other alliances belied collective actions, even as Africa implemented decisions that required cooperation: uti possidetis (maintaining colonial borders), containing secession, intra- and inter-state conflicts, rebellions and building RECs and a united Africa as envisioned by Pan Africanists worked better collectively.

Swahili Beyond the Boundaries Springer Nature

An in-depth look at Swahili culture, language and the people

Methali Zaidi Za Kiswahili Toka Afrika Mashariki Bloomsbury Publishing

Abdilatif Abdalla: Poet in Politics celebrates the work of Abdilatif Abdalla, one of Kenya's most well-known poets and a committed political activist. It includes commentary essays on aspects of Abdilatif Abdalla's work and life, through inter-weaving perspectives on poetry and politics, language and history; with contributions by East African writers and scholars of Swahili literature, including Ngugi wa Thiong'o, Said Khamis, Ken Walibora, Ahmed Rajab, Mohamed Bakari, and Sheikh Abdilahi Nassir, among others. Abdalla became famous in 1973, with the publication of *Sauti ya Dhiki* (Voice of Agony), a collection of poems written secretly in prison during three years of solitary confinement (1969-72). He was convicted of circulating pamphlets against Jomo Kenyatta's KANU government, criticizing it as dictatorial and calling for political resistance in the pamphlet, 'Kenya: Twendapi?' (Kenya: where are we heading?). His poetry epitomizes the ongoing currency of classic Swahili form and language, while his work overall, including translations and editorships, exemplifies a two-way mediation between traditional and modern perspectives. It makes old and new voices of Swahili poetry and African literature accessible to a wider readership in East Africa, and beyond. Abdalla has lived in exile since 1973, in Tanzania, London, and subsequently, until now, in Germany. Nevertheless, Swahili literature and Kenyan politics have remained central to his life.

Maseno Journal of Education, Arts, and Science Lulu.com

Africa is a marriage of cultures: African and Asian, Islamic and Euro-Christian. Nowhere is this fusion more evident than in the formation of Swahili, Eastern Africa's lingua franca, and its cultures. *Swahili Beyond the Boundaries: Literature, Language, and Identity* addresses the moving frontiers of Swahili literature under the impetus of new waves of globalization in the twentieth and twenty-first centuries. These momentous changes have generated much theoretical debate on several literary fronts, as Swahili literature continues to undergo transformation in the mill of human creativity. Swahili literature is a hybrid that is being reconfigured by a conjuncture of global and local forces. As the interweaving of elements of the colonizer and the colonized, this hybrid formation provides a representation of cultural difference that is said to constitute a "third space," blurring existing boundaries and calling into question established identitarian categorizations. This cultural dialectic is clearly evident in the Swahili literary experience as it has evolved in the crucible of the politics of African cultural production. However, *Swahili Beyond the Boundaries* demonstrates that, from the point of view of Swahili literature, while hybridity evokes endless openness on questions of home and identity, it can simultaneously put closure on specific forms of subjectivity. In the process of this contestation, a new synthesis may be emerging that is poised to subject Swahili literature to new kinds of challenges in the politics of identity, compounded by the dynamics and counterdynamics of post-Cold War globalization.

Swahili African Books Collective

In the African context, there exists the 'myth' that orality means tradition. Written and oral verbal art are often regarded as dichotomies, one excluding the other. While orature is confused with 'tradition', literature is ascribed to modernity. Furthermore, local languages are ignored and literature is equated with writing in foreign languages. The contributions in this volume take issue with such preconceptions and explore the multiple ways in which literary and oral forms interrelate and subvert each other, giving birth to new forms of artistic expression. They emphasize the local agency of the African poet and writer, which resists the global commodification of literature through the international bestseller lists of the cultural industry. The first section traces the movement from oral to written texts, which in many cases coincides with a switch from African to European languages. But as the essays in the section on "New Literary Languages" make clear, in other cases a true philological work is accomplished in the African language to create a new written and literary medium. Through the mixing of languages in the cities, such as the Sheng spoken in Kenya or the bilinguality of a writer such as Cheik Aliou Ndao (Senegal), new idioms for literary expressions evolve. The use of new media, technology or music stimulate the emergence of new genres, such as Taarab in East Africa, radio poetry in Yoruba and Hausa, or Rap in the Senegal, as is shown in the section on "Forms of New Orality." It is a great achievement of this second volume of *Versions and Subversions in African Literatures* that it assembles contributions by scholars from the anglophone and the francophone world and that it covers literary production in a broad spectrum of languages: English, French, Hausa, Sheng, Sotho, Spanish, Swahili, Wolof and Yoruba. Some of the authors and cultural practitioners treated in detail are: Mobolajii Adenubi, Birago Diop, Boubacar Boris Diop, David Maillu, Thomas Mofolo, Cheik Aliou Ndao, Donato Ndongo-Bidyogo, Hubert Ogunde, Shaaban Robert, Wole Soyinka, Ibrahim YaroYahaya, and Sénouvo Agbota Zinsou.

'Along the Routes to Power' University of Michigan Press

Haji Gora Haji, born in 1933 on the island of Tumbatu, Zanzibar, represents a living archive of poetic and philosophical knowledge, which is transformed into verses with a characteristic voice enriched by dialectal features (from Tumbatu and Unguja). As a recognition of his life-long commitment to Swahili language and literature, the editors, Flavia Aiello and Irene Brunotti, with Nathalie Arnold Koenings for translation, decided to work hard on conceiving a publishing project of Shuwari, his poetical anthology or diwani, fashioned as a bilingual Swahili-English edition which, along with the poems, could offer some analytical insights into Haji Gora Haji's artistry.

Johari Az Kiswahili Routledge

This book shows the many facets of African engagements with the world. It starts from the premise that current global asymmetries ascribing Africa to a marginalized position are the effects of colonial and imperial pasts still lingering on. The decolonization process of the post-war structure which privileges the West in both political and economic terms. While new dependencies emerged, several

old bonds were maintained and continue to influence African affairs quite strikingly. It is appropriate, then, to call these continued unequal relations between Africa and the West frankly 'neo-colonial'. This designation applies all the more as the post-colonial states of Africa inherited a complex legacy of foreign rule - colonial frontiers, colonial languages, colonial infrastructure and authoritarian institutions, as well as the social intricacies and imbalances so characteristic of the 'colonial situation'. The contributions to this volume look at various aspects of these complex processes from intellectual history perspectives. The topics dealt with are manifold. Contributions deliberately attack key themes, ideas and discourses of an intellectual history of Africa ('state', 'modernity', 'development', 'dependency', 'art', etc.), and introduce important engaged public intellectuals from Africa and the African diaspora. What is Africa, and how is she related to the rest of the world? How can she overcome her internal problems and her external dependencies? - These are perennial questions critically tackled by Africans throughout the 20th century. Dealing with various cases looked at from a variety of perspectives, the contributions to this book offer original insights into the intellectual history of Africa.